

Jer

Chapter 34

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

מַמְלְכוֹת	וְכָל-	חֵילוֹ	וְכָל-	וּבְבֵל	מֶלֶךְ-	וּנְבוּכַדְרֶאֱצַר		1
王国-と	そして-すべて-	軍勢-と	そして-すべて-	バビロンの	王-の	そして-ネブカドレツアルが		
H4467	H3605	H2428	H3605	H0894	H4428	H5019		
יְרוּשָׁלַם	עַל-	נִלְחָמִים	הָעַמִּים	וְכָל-	יָדוֹ	מִמְשָׁלָתוֹ	אֶרֶץ	
エルサレムに	エルサレム-	戦っていた	民々-が	そして-すべて-	彼の-手の	支配-の	地-の	
H3389				H3605	H3027	H4475	H0776	
			לְאָמַר:	עָרֵיהֶן	כָּל-	וְעַל-		
			言つて	町々-に-対して	すべての	そして-すべて-		
			H0559		H3605			

バビロンの王ネブカデレザルがその全軍と、彼に従っている地のすべての国の人々、およびもろもろの民を率いて、エルサレムとその町々を攻めて戦っていた時に、主からエレミヤに臨んだ言葉、

צְדַקְיָהוּ	אֶל-	וְאָמַרְתָּ	הָלַךְ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	2		
ツィドキヤフに	ツィドキヤフ-	そして-言え	行つて	イスラエルの	神	主は	言つた	こう			
H6667	H0413	H0559	H1980	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541			
הַזֶּאת	הָעִיר	אֶת-	נָתַן	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ
この	町-を	この	与える	見よ-私は	主は	言つた	こう	彼に	そして-言え	ユダの	王
H2063		H0853	H5414	H2009	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	H3063	H4428
						בְּאֵשׁ:	וְשָׂרְפָהּ	כָּבֵל	מֶלֶךְ-	בְּיַד	
						火-で	そして-焼く	バビロンの	王-の	手-に	
						H0784	H8313	H0894	H4428	H3027	

「イスラエルの神、主はこう言われる、行ってユダの王ゼデキヤに告げて言いなさい、『主はこう言われる、見よ、わたしはこの町をバビロンの王の手に渡す。彼は火でこれを焼く。』

וּבְיָדוֹ	תִּתְפָּשׂ	תִּפְּשׂ	כִּי	מִיָּדוֹ	תִּמְלֹט	לֹא	וְאַתָּה		3
そして-彼の-手-に	捕らえられる	必ず	なぜなら	彼の-手-から	逃れる	ない	そして-あなたは		
H3027	H8610	H8610		H3027	H4422	H3808			
וּפִיהוּ	תִּרְאֶינָהּ	בְּכָל	מֶלֶךְ-	עֵינָיו	אֶת-	וְעֵינֶיךָ	תִּתְּנֶנּוּ		
そして-彼の-口-が	見る	バビロンの	王-の	目を	目-を	そして-あなたの-目-が	渡される		
H6310	H7200	H0894	H4428		H0853		H5414		
			תְּבוֹא:	וּבְבֵל	יְדַבֵּר	פִּיךָ	אֶת-		
			行く	そして-バビロンに	語る	口-と	あなたの		
			H0935	H0894	H1696	H6310	H0854		

あなたはその手をのがれることはできない、必ず捕えられてその手に渡される。あなたはまのあたりバビロンの王を見、顔と顔を合わせて彼と語る。それからバビロンへ行く』。

4
 אָדָּךְ שָׁמַעְתָּ דְּבַר־יְהוָה צְדָקְתָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה כָּהֵן אָמַר יְהוָה
 しかし 聞け 主の ことば-を 主の ツイドキヤフよ 王 ユダの こう 言った 主は
 H0389 H8085 H1697 H3068 H6667 H4428 H3063 H3541 H0559 H3068

עֲלֶיךָ לֹא תָמוּת בְּחַרְבִּי :
 あなたに-ついて ない 死ぬ 剣-で
 H3808 H4191 H2719

しかしユダの王ゼデキヤよ、主の言葉を聞きなさい。主はあなたの事についてこう言われる、『あなたはつるぎで死ぬことはない。』

5
 בְּשָׁלוֹם תָּמוּת וּכְמִשְׂרָפוֹת אֲבוֹתֶיךָ הַמְּלָכִים הָרִאשׁוֹנִים אֲשֶׁר־הָיוּ
 死め 平安-に そして-焚く-ように 先祖たち-の 王たち-の 先の ところの いた
 H7965 H4191 H4955 H0001 H4428 H7223 H1961

לְפָנַי כִּן יִשְׂרָפוּ לְךָ וְהוּי אֲדוֹן יִסְפְּדוּ לְךָ
 あなたの-前に そのように 焚く あなたの-ために そして-ああ 主よ 嘆く あなたの-ために
 H6440 H8313 H1945 H0113 H5594

כִּי־דָבַר אָנִי־בְּדַבְרֵי נָא־יְהוָה :
 なぜなら ことば-を 私が 語った 主は 告げる
 H1697 H0589 H1696 H5002 H3068 [S]

あなたは安らかに死ぬ。民はあなたの先祖であるあなたの先の王たちのために香をたいたように、あなたのためにも香をたき、またあなたのために嘆いて「ああ、主君よ」と言う。わたしがこの言葉をいうのであると主は言われる」。

6
 וַיְדַבֵּר יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיאַ אֶל־צְדָקְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה אֵת
 そして-語った エレミヤフは 預言者 ツイドキヤフ-に ツイドキヤフに 王 ユダの すべて-の
 H1696 H3414 H5030 H4013 H6667 H4428 H3063 H0853

כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּירוּשָׁלַם :
 ことば-を これらの エルサレム-で
 H1697 H0428 H3389

そこで預言者エレミヤはこの言葉をことごとくエルサレムでユダの王ゼデキヤに告げた。

7
 וְתִלְ מֶלֶךְ־בָּבֶל נִלְחָמִים עַל־יְרוּשָׁלַם וְעַל־כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַנּוֹתְרוֹת
 そして-軍勢-が 王-の 王-の 戦っていた バビロンの 戦っていた エルサレム-に エルサレム-に エルサレムに 後-に 町々-に 町々-に 町々-に 町々-に
 H2428 H4428 H0894 H3498 H0413 H3923 H0413 H5825 H3772 H2007

כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַנּוֹתְרוֹת אֶל־לָכִישׁ וְאֶל־עֲזָקָה כִּי־הֵנָּה
 町々-に ユダの 残っていた ラキシユ-に ラキシユに 後-に 町々-に 町々-に 町々-に 町々-に
 H3605 H3063 H3498 H0413 H3923 H0413 H5825 H3772 H2007

נִשְׂאָרוֹ בְּעָרֵי יְהוּדָה עָרֵי מִבְצָר :
 残っていた ユダ-の 町々の 町々の 要塞の
 H7604 H3063 H4013 [P]

その時バビロンの王の軍勢はエルサレム、および残っているユダのすべての町、すなわちラキシとアゼカを攻めて戦っていた。それはユダの町々のうちに、これらの堅固な町がなお残っていたからである。

8
 תְּדַבֵּר אֲשֶׁר־הָיָה אֵלֶיךָ יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחֲרַי כִּרְתָּ הַמֶּלֶךְ
 そのことば ところの あった エレミヤフ-に エレミヤフに 主から エレミヤフに 後-に 結んだ 王-が
 H1697 H1961 H0413 H3414 H0854 H3068 H3772 H4428

צְדָקְיָהוּ אֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בְּיְרוּשָׁלַם לְקַרְא
 ツイドキヤフが すべて-の すべて-の 民-と ところの エルサレムにいた 宣言するために
 H6667 H0854 H3605 H3389 H7121

לְהַחֲזִיק בְּדָרְוֹר :
 彼らに 重放-を
 H1992 H1865

それゆえに、主はこう仰せられる、あなたがたがわたしに聞き従わず、おのおのその兄弟とその隣に釈放のことを告げ示さなかったので、見よ、わたしはあなたがたのために釈放を告げ示して、あなたがたをつるぎと、疫病と、ききんとに渡すと主は言われる。わたしはあなたがたを地のもろもろの国に忌みきらわれるものとする。

הַקִּימוֹ	לֹא־	אֲשֶׁר	בְּרַתִּי	אֶת־	הַעֲבָרִים	הָאֲנָשִׁים	אֶת־	וְנִתְּנִי	18
守らなかった	ない	ところの	契約-を	私の	破った	人々を	人々-を	そして-する	
	H3808		H1285	H0853		H0376	H0853	H5414	
לְשֵׁנִים	כָּרַתוּ	אֲשֶׁר	הָעֶגְלָה	לְפָנַי	כָּרַתוּ	אֲשֶׁר	הַבְּרִית	דְּבָרַי	אֶת־
二つ-に	切った	ところの	子牛-を	私の-前-で	結んだ	ところの	契約の	ことばを	ことば-を
H8147	H3772		H5695	H6440	H3772		H1285	H1697	H0853
					בְּתַרְוֵי:	בֵּין	וַיַּעֲבֵרוּ		
					部分の間を	部分-の-間-を	そして-通った		
					H1335	H0996			

わたしの契約を破り、わたしの前に立てた契約の定めに従わない人々を、わたしは彼らが二つに裂いて、その二つの間を通った子牛のようにする。――

וְהַכֹּהֲנִים	וְהַקְּרָסִים	יְרוּשָׁלַם	וְשָׂרֵי	יְהוּדָה	שָׂרֵי	19
そして-祭司たち-と	宮官たち-と	役人たち-と	そして-エルサレム-の	役人たち-と	ユダ-の	
H3548	H5631	H3389	H8269	H3063	H8269	
	וְהָעֶגְלָה:	בְּתַרְוֵי	בֵּין	הַעֲבָרִים	הָאָרֶץ	עַם
	子牛の	部分-の	間-を	通った	地の	民-が
	H5695	H1335	H0996		H0776	そして-すべて-の
						H3605

すなわち二つに分けた子牛の間を通ったユダのつかさたち、エルサレムのつかさたちと宦官と祭司と、この地のすべての民を、

נַפְשָׁם	מִבְּקָשָׁי	וּבְיָד	אֹיְבֵיהֶם	בְּיָד	אוֹתָם	וְנִתְּנִי	20
命を求める者の	命-を-求める者-の	そして-手-に	敵-の	手-に	彼らを	そして-渡す	
H5315	H1245	H3027	H0341	H3027	H0853	H5414	
	וְהָאָרֶץ:	וּלְבַהֲמַת	הַשָּׁמַיִם	לְעוֹף	לְמַאֲכָל	נִבְלָתָם	
	地の	そして-獣-の	天の	鳥-の	餌-と	屍-が	
	H0776	H0929	H8064	H5775	H3978	H5038	
						H1961	

わたしはその敵の手と、その命を求める者の手に渡す。その死体は空の鳥と野の獣の食物となる。

אֹיְבֵיהֶם	בְּיָד	אֶתֶן	שָׂרֵיו	וְאֶת־	יְהוּדָה	מֶלֶךְוּ	צִדְקִיָּהוּ	וְאֶת־	21
敵-の	手-に	渡す	彼の-役人たち-を	そして	ユダの	王-の	ツイドキヤフ-を	そして	
H0341	H3027	H5414	H8269	H0853	H3063	H4428	H6667	H0853	
כָּבָל	מֶלֶךְ	חֵיל	וּבְיָד	נַפְשָׁם	מִבְּקָשָׁי	וּבְיָד			
バビロンの	王-の	軍勢-の	そして-手-に	命を求める者の	命-を-求める者-の	そして-手-に			
H0894	H4428	H2428	H3027	H5315	H1245	H3027			
					מֵעֲלֵיכֶם:	הָעֲלִים			
					あなたがた-から	上って行った			
						H5927			

わたしはまたユダの王ゼデキヤと、そのつかさたちをその敵の手、その命を求める者の手、あなたがたを離れて去ったバビロンの王の軍勢の手に渡す。

עָלֶיהָ	וַיִּלָּחֲמֻי	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶל-	וְהַשְּׂבָתִים	יְהוָה	נֹאֵם-	מִצִּיָּה	הִנְנִי	
それに-対して	そして-戦う	この	町-に	この	そして-戻す	主は	告げる	命じる	見よ-私は	
		H2063		H0413	H7725	H3068	H5002	H6680	H2009	
מֵאִין	שָׁמְמָה	אֶתֵּן	יְהוּדָה	עָרֵי	וְאֶת-	בְּאֵשׁ	וַיִּשְׂרֹף	וַיִּלְכְּדֶיהָ		
住人-のない	荒廃-と	する	町々-を	ユダ-の	そして	火-で	そして-焼く	そして-攻め取る		
H0369		H5414	H3063		H0853	H0784	H8313	H3920		
									פ	יָשָׁב:
									[P]	住人-のない
										H3427

主は言われる、見よ、わたしは彼らに命じて、この町に引きかえしてこさせる。彼らはこの町を攻めて戦い、これを取り、火を放って焼き払う。わたしはユダの町々を住む人のない荒地とする」。